

LE DÉLUGE DE 1924

THE 1924 FLOOD



Quelques semaines après la catastrophe, les dommages sont impressionnants, aux abords de l'usine. On y remarque des installations ferroviaires en piteux état.
A few weeks after the catastrophe, damages were impressive around the plant. One may see that the railway installations were in a very sorry condition.
Source : Centre d'histoire Sir William Price / Centre d'histoire Sir William Price, CCHSWP C21//13



Au lendemain de la tragédie, on élabore des installations permettant d'acheminer le matériel de remplissage aux abords du gouffre.
On the days following the tragedy, installations intended for carrying filling materials to the brinks of the abyss were put in place.
Source : Centre d'histoire Sir William Price / Centre d'histoire Sir William Price, CCHSWP C21//25

Au cours du mois de juillet 1924, des pluies abondantes s'abattent sur la région. À la fin du mois de septembre suivant, un léger séisme déclenche quelques décrochements de talus dans le secteur alors que d'autres précipitations importantes sont enregistrées. Au matin du 2 octobre, l'inévitable survient sur ce site argileux et pentu : un énorme glissement de terrain emporte deux millions de mètres cubes d'argile, creusant une dépression de 50 mètres. On craindra un moment que les eaux de la rivière aux Sables ne s'y engouffrent et érodent le sol portant l'usine. Heureusement, ce scénario ne se concrétisera pas, mais la perte est déjà immense, car Sir William Price a perdu la vie dans cette tragédie.

Cette fatalité dure à porter s'accompagnera d'une tâche colossale pour les ingénieurs de la compagnie, qui font face à un trou béant, dont on devra consolider les pentes à l'aide de 700 000 mètres cubes de pierres.

During the month of July 1924, abundant rainfalls soaked the region. At the end of September, a small quake provoked a few embankment slides in the sector and heavy rains were registered again. On the morning of October 2nd, the unavoidable happened on this steep and clayey site: an enormous landslide carried away two million cubic metres of clay, leaving a 50 metres deep gap. For a moment it was feared that the Rivière aux Sables would flow through it and erode the grounds supporting the plant. Luckily, this scenario did not happen, but the loss was already immense as Sir William Price had lost his life in this tragedy.

This hard to bear fatality was followed by a gigantic task for the company's engineers who had to deal with an immense hole whose slopes had to be strengthened with 700 000 cubic metres of rocks.